

## **Gina Lagorio (1922 - 2005)**

por Estela González De Sande

Luigina Bernocco es el nombre de bautismo de la piamontesa Gina Lagorio, nacida en Bra, en la provincia de Cuneo, en 1922, hija única de un productor y vendedor de vino y de una ama de casa originarios de Cherasco.

Muy pronto la familia se traslada a Savona, ciudad donde transcurriría la infancia y la adolescencia de la escritora; sin embargo, siempre recordaría su tierra natal, visitada en todos los periodos vacacionales.

Acabada la enseñanza secundaria en Savona, se traslada a Turín para cursar sus estudios de Lengua y Literatura inglesa en la Universidad. Allí se licencia con una Tesis sobre la influencia de la poesía sepulcral inglesa en Italia.

De regreso a Savona trabaja como profesora de lengua e historia italianas en el Istituto Tecnico Commerciale. Durante estos años conoce a Emilio Lagorio, natural de Savona y participante de la Resistencia antifascista en la ciudad. Con él se casará y tendrán dos hijas: Simonetta y Silvia.

En 1964, afectado por un cáncer, muere Emilio Lagorio, un hecho muy trágico y doloroso del que dejará constancia en su obra *Aprossimato per difetto*, dedicada a la memoria del marido.

Después de veinte años en el Istituto Tecnico y tras varios éxitos como narradora y ensayista, la escritora decide dedicarse en exclusiva a la literatura y para ello abandona Savona en 1974 y se instala en Milán. Allí colaborará con diferentes periódicos y editoriales, estrechando su amistad con el editor Livio Garzanti, con el que se casará en segundas nupcias y cuya casa editorial publicará gran parte de su obra.

Paralela a la actividad literaria se desarrolla su carrera política. Siempre fiel a sus ideales comunistas, en 1987 se presenta como diputada de la Izquierda Independiente del PCI al Parlamento italiano. Será elegida y ejercerá como diputada toda la legislatura, desde 1987 hasta 1992.

Durante su andadura parlamentaria defenderá a ultranza la igualdad entre sexos, las libertades y la paz, posicionándose en contra de cualquier guerra, pero en especial la de Kosovo y la del Golfo.

En 2003 le diagnostican el ictus cerebral que, tras dos años de sufrimiento, acabará con su vida, el 17 de julio de 2005.

El funeral se celebra en la Basílica de Santa Maria della Passione en Milán. A éste acuden representantes de la cultura italiana, entre ellos, su marido, Livio Garzanti.

### **Obras**

#### **NARRATIVA**

Lagorio, G., *Le novelle di Simonetta*, Milán, Ceschina, 1960. También Milán, Vallardi, 1988.

Lagorio, G., *Attila re degli Unni*, Florencia, G. C. Sansoni, 1964. Ilustraciones de Savinia y Manlio Amodeo.

Lagorio, G., *Il polline*, Milán, Mondadori, 1966.

- Lagorio, G., Un ciclone chiamato Titti, 1969.  
Lagorio, G., Arossimato per difetto, Milán, Garzanti, 1971.  
Lagorio, G., Qualcosa nell'aria, Milán, Garzanti, 1975. (Presentación y notas de Silvio Riolfo Marengo).  
Textos de lectura para la Escuela Media.  
Lagorio, G., La spiaggia del lupo, Milán, Garzanti, 1977.  
Lagorio, G., Fuori scena, Milán, Garzanti, 1979.  
Lagorio, L., Giotto : la storia di Gesù, Milán, A. Vallardi, 1982.  
Lagorio, G., Tosca dei gatti, Milán, Garzanti, 1983. Reedición de 1988 en la colección "cegli elefanti".  
Lagorio, G., Penelope senza tela, Ravenna, Angelo Longo, 1984.  
Lagorio, G., La terra negli occhi, Turin, SEI, 1984. ilustraciones de Alarico Gattia.  
Lagorio, G., Elogio del vino, Milán, V. Scheiwiller, 1986.  
Lagorio, G., Golfo del paradiso, Milán, Garzanti, 1987.  
Lagorio, G., Tra le mura stellate, Milán, Rizzoli, 1991.  
Lagorio, G., Il silenzio, Milán, Mondadori, 1993.  
Lagorio, G., Il clero della priora, Florencia, Pananti, 1993.  
Lagorio, G., Il bastardo ovvero gli amori, i travagli e le lacrime di don Emanuel di Savoia, Milán, Rizzoli, 1996.  
Lagorio, G., Inventario, Milán, Mondadori, 1997.  
Lagorio, G., "Marcadia americana, Milán, Rizzoli, 1999.  
Lagorio, G., Elogio della zucca, Milán, Rizzoli, 2000.  
Lagorio, G., Raccontiamoci com'è andata. Memoria di Emilio Lagorio e della Resistenza a Savona, Milán, Viennepierre, 2003.  
Lagorio, G., La memoria perduta, Milán, Viennepierre, 2003.  
Lagorio, G., Schitimiro e mamma Nasella, Florencia, Giunti, 2003.  
Lagorio, G., Cápita, Milán, Garzanti, 2005.

#### ENSAYÍSTICA

- Lagorio, G., Beppe Fenoglio, Camposampiero, Edizioni del Noce, 1970. También Venecia, Marsilio, 1998.  
Lagorio, G., Sui racconti di Sbarbaro, Parma, Guanda, 1973.  
Lagorio, G., Sbarbaro controcorrente, Parma, Guanda, 1973.  
Lagorio, G., Angelo Barile e la poesia dell'intima trasparenza : con inediti del poeta, Capua, Centro d'arte e di cultura L'airone, 1973.  
Lagorio, G., Sbarbaro: un modo spoglio di esistere, Milán, Garzanti, 1981.  
Lagorio, G., Russia oltre l'URSS, Roma, Editori Riuniti, 1989.  
Lagorio, G., Il decalogo di Kieslowski, Casale Monferrato, Piemme, 1992.

#### TEATRO

- Lagorio, G., Freddo al cuore, Milán, Mondadori, 1989.

#### EDICIONES DIRIGIDAS POR GINA LAGORIO

- Tobino, Mario, Il figlio del farmacista e altri scritti, Florencia, Vallecchi (Colección Narratori moderni per la gioventù), 1966.  
-Lagorio, G., L'epistolario di Serra, Roma, Istituto grafico tiberino, 1966.  
-Fenoglio, Beppe, La malora, Torino, Einaudi, 1968.  
-Buck, Pearl S., La famiglia dispersa, Milán, Edizioni scolastiche B. Mondadori, 1969 (2ª Ed). Reducción y notas de Gina Lagorio.

- Lagorio, G.- Riolfo, Silvio, L' antologia Garzanti con incontri nel tempo: per la scuola media, Milán, Garzanti, 1974. Vol. 1
- Lagorio, G.- Riolfo, Silvio, L' antologia Garzanti con incontri nel tempo: per la scuola media, Milán, Garzanti, 1975. Vol. 2
- Lagorio, G.- Riolfo, Silvio, L' antologia Garzanti con incontri nel tempo: per la scuola media, Milán, Garzanti, 1975. Vol. 3
- Lagorio, G.- Riolfo, S., La nuova antologia Garzanti: per la scuola media, Milán, Garzanti. Vols. 1, 2, 3
- Faggi, Vico, Non più mille : proposta per una identificazione : radiogramma / Vico Faggi e Gina Lagorio ; con una incisione di Ugo Sanguineti, Genova, Resina, 1975.
- Lagorio, G.- Riolfo, S., La nuova antologia Garzanti II, Milán, Garzanti, 1980.
- Lagorio, G.- Gelli, Piero, Poesia italiana del Novecento, Milán, Garzanti, 1980.
- Fenoglio, Beppe, Una questione privata, Milán, Garzanti, 1982. Edición de Gina Lagorio.
- Lagorio, G. - Pacchiano, Giovanni, Conoscere il Novecento : pagine di scrittori italiani e stranieri, Milán, Garzanti, 1987.
- Pavese, Cesare, La casa in collina e altri racconti, Turín, Einaudi, 1991. Introducción y notas de Gina Lagorio.
- Lagorio, G.- Gelli, P., Il Novecento, Milán, Garzanti, 1993. VIII
- Sbarbaro, Camillo, L' opera in versi e in prosa : Poesie, Trucioli, Fuochi fatui, Cartoline in franchigia, versioni, Milán, Garzanti, 1999. Edición de Gina Lagorio e Vanni Scheiwiller.
- Bruscagli, Bianca Maria, Un angelo canta blu : la vera storia di Cecilia, Cinisello Balsamo, San Paolo, 1999. Presentación de Gina Lagorio.
- Lagorio, G., 2. Antologia critica, en Giacomoni, Silvia, Alberi monumentali di Federica Galli, Milán, Compagnia del disegno, 1998.

#### CAPÍTULOS DE LIBROS

- Pavese, Cesare, La casa in collina e altri racconti, Turín, Einaudi, 1967 (15 ED.). Introducción de Gina Lagorio.
- Pertini, Sandro, Pertini racconta : storia di un uomo e del suo mito / [intervista di! Gianni Bisiach ; Milán, Garzanti, 1984. Presentación de Gina Lagorio ; notas de Agostino Matranga.
- Sturani, Enrico, Il grande libro della Liguria, Milán, A. Mondadori, 1985. Textos de Gina Lagorio.
- Bruzzone, Gian Luigi , L' istituto magistrale "Giuliano Della Rovere" nella storia della scuola savonese, con uno scritto di Gina Lagorio, Savona, Grafiche F.lli Spirito, 1988.
- Baravalle, Roberto- Villa, Guido, Poesie e disegni, Milán, Kriterion, 1988. Presentación de Gina Lagorio.
- Dell'Amico, Franco, I 120 anni della linea ferroviaria Voltri-Savona : 1869-1988, Savona, Dopolavoro ferroviario di Savona, 1988. Introducción de Gina Lagorio.
- De Santi, Gualtiero, Bruno Fonzi : le insidie dell'intelligenza, Urbino, Montefeltro, 1990. Textos de Gina Lagorio [et al.]
- Dobelli, Binny [et. al.], L' Isola Gallinara : storia, leggenda, poesia, Albenga, Bacchetta, 1991. Presentación de Gina Lagorio.
- Astengo, Domenico - Scheiwiller, Vanni Camillo Sbarbaro : la Liguria, il mondo, Milán, Libri Scheiwiller, 1997. Introducción de Gina Lagorio.
- VV.AA, Europa in chiaro : guida e strumenti per vivere l'Europa, Genova, Marietti, 1999. Presentación de Carlo Azeglio Ciampi, Gina Lagorio y Roberto Speciale.
- Vitali, Giancarlo, Bestiario / otto incisioni di Giancarlo Vitali ; otto poesie di Giancarlo Consonni, Milán, Itaca, 1999. Presentación de Gina Lagorio.
- Poli, Francesco, Romano Reviglio: l'immagine murata : Mostra antologica, 1950-2000 : Palazzo Salmatoris,

Cherasco, 15 aprile-28 maggio 2000, Cherasco, Città di Cherasco, 2000 Textos de Gina Lagorio, Francesco Poli, Franca Calzavacca.

-Murialdo, Bruno, Cuneo e la Provincia Granda, Meylan (Francia), Les points cardinaux international : Altieri, 2002. Introducci3n de Danilo Manera ; Textos de Gina Lagorio ... [et al.]

-Fenoglio, Beppe, Pero mi amor es Paco, Martorano di Cesena , ARCI solidarieta cesenate, 2002 traducci3n y nota biogr3fica de Nieves Arribas ; introducci3n de Gina Lagorio ; edici3n de Danilo Manera.

-Sbarbaro, Camillo, Cara Giovanna : lettere di Camillo Sbarbaro a Giovanna Bemporad (1952-1964), Mil3n, Archivi del '900, 2004 Edici3n de Anna Benucci Serva, con un escrito de Gina Lagorio.

### **Traducciones**

#### **ESPAÑOL**

-La playa del lobo, Buenos Aires, Sudamericana, 1980.

-La historia de Jesús: Giotto, Barcelona, Ediciones Edhasa, 1986. Traductor: Manuel M<sup>a</sup> Escrivá de Romanó.

#### **FRANCÉS**

-Tosca des chats, París, Luneau Ascot, 1985? Traductor: Nino Frank  
Título original: Tosca dei gatti.

#### **CHECO**

-Vlci plaz, Praha (República Checa), Melantrich, 1982.

#### **RUSO**

-Ona i koski, Moscú, Radura, 1991.  
Título original: Tosca dei gatti

#### **HUNGARO**

-A macskas Tosca, Budapest, Europa Editorial, 1989.  
Traductor: Csuvar Erzsebet  
Título original: Tosca dei gatti

### **Bibliografía Crítica**

-González de Sande, Estela, "Gina Lagorio: vida y memoria, impulsos creadores de su narrativa", en Actas del Congreso Escritoras y Pensadoras Europeas, Sevilla, diciembre de 2006. (artículo en prensa)

-Mollia, Franco, Lagorio, Gina - Penelope senza tela : argomenti e testi , Ravenna, Longo, 1984 (Monografía).

-Ferrari, Emilia, Gina Lagorio: il controcanto della memoria, Imperia, Centro editoriale imperese, 1995. Con

una introducción de Carlo Bo.

-Riolfo Marengo, Silvio, Per Gina Lagorio, Savona, Sabatelli, 1999 (Monografía)

## ARTÍCULOS EN INTERNET

-Casagrande, Grazia, "Intervista a Gina Lagorio: La memoria " un arma per vincere il futuro" en wuz.it/archivio/cafeletterario.it/interviste/lagorio.html. Fecha de publicación: 28 de abril de 2000.

-Simm, Anna M., "Incontro con Gina Lagorio", en www.dialoghilibri.it/cont/interviste/lagorio.html. Fecha de publicación: Milán, 13 de enero de 2001.

-Centovalli, Benedetta, "Per Gina Lagorio", en www.ilprimoamore.com/testo\_41.html. fecha de publicación: 31 de enero de 2006

< Intervista a Gina Lagorio>, Roma, Rai 1 (Colección Piacere RAI uno), 1991. videocaset (VHS)

## Texto Representativo

Da molto tempo ormai, mi capita di sentire le cose come se dentro di me non il mio io le sentisse, ma due, tre, tanti: " un sovrapporsi di sensazioni, di riflessioni, di memorie, di umori, che non possono essere, coesistere in me solo come miei, di quel minuto o di quella stagione della mia vita: li sento come mia madre, o mio padre, li hanno sentiti, chissà dove e chissà quando, che la vita scorreva veloce nelle loro vene giovani o lentamente li abbandonava nelle ore lente del morire. Sento come credo abbia sentito chi ho amato, e che in tutto il suo tempo carico di tutto il tempo che lo precedeva e lo avrebbe seguito, mi comunicava per misteriosa osmosi la sua essenza o quel che in me diventava, a specchio, capacità di riflettere la sua vita in me come la mia in quella di tutti. Momenti di intensità e di tensione senza scampo, per l'impossibilità e esprimere il turgore indefinito di cose intuite solo in un lampo e che ora vorrei rifare mie, fermandole se la memoria riuscirà a restituirmele. Non so se sia l'età a darmi di questi turbamenti e questa volontà di comunicare, con chiunque abbia vicino, attento o distratto, non importa, ma vivo, capace perché persona, di capire quel che mi accade. Questo " quel che conta e va detto, e non solo quel che ci lacera nel momento e ci fa diversi l'uno dall'altro, ma quel che ci accomuna, misteriosamente, quando la "cosa" avviene, che sento come sentono i morti e i vivi, anche quelli che non possono parlare, perché meno privilegiati o più infelici.

Mi piace stare al mare perché le onde forse esprimono questa sensazione di continuità intermittente e ricorrente, che si sovrappone e si esalta, voce su voce, moto su moto, tenace e costante come lo " lo scorrere dell'acqua o il fluire del sangue. Il mare, specchio piatto delle ore di noia, eco inquieta di quelle dolorose. In ogni cosa, o gesto o pensiero, tutto o quasi tutto, mi si accavalla così, multiforme e molteplice, come il mare. O come la musica.

Posso tentare di dirlo, provarmici? "fare romanzo", o semplicemente godere di un mestiere che ho imparato trasferendo le parole che nascono senza peso nell'anima, sulla macchina per scrivere che scandisce le mie sillabe come il tempo misura sempre più avaro i giorni che mi restano? Ma " fare romanzo, se gli altri non ritroveranno nei miei frammenti l'eco dei loro frammenti?. Ecco questa " la ragione del mio nascondermi quando scrivo la storia di Tosca, e la ragione anche per cui metto lei al centro del mio pezzo di mondo, quello che conosco perché ci vivo dentro, più legittimo perché se la legittimità sola di chi racconta " l'aver vissuto. Con la speranza che qualcuno, misteriosamente, come tutto credo sia misterioso, ritrovi nella mia storia, o ci cerchi, un senso alla sua.

In terza persona, con un luogo e un tempo, e i personaggi, con i loro nasi, gli occhi, le scarpe e le case, tutto il necessario perché sia più facile decifrarli, compagni di esistenza per me e spero per altri.

Tosca dei gatti (1983)

**Traducción Castellana**

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS  
I+D del Ministerio de Educación y Ciencia  
Ref. HUM 2005-06658/FILO  
Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez  
Diseño Web: Bane